

## **Natka Badurina**

Professoressa associata, Dipartimento di lingue e letterature, comunicazione, formazione e società (DILL), Università degli studi di Udine  
SSD: L-LIN 21 (Slavistica), Macrosettore: 10/M2

### **TITOLI DI STUDIO**

2012 Dottorato di ricerca in scienze umanistiche, settore filologia, ramo croatistica, Università di Zagabria

1995 Master in scienze umanistiche e sociali, settore filologia, Università di Zagabria

1991 Laurea in italianistica e letterature comparate, Università di Zagabria

### **ESPERIENZA PROFESSIONALE**

Dal 2015 professoressa associata, Università di Udine

2014 abilitazione scientifica per il professore di II fascia, settore 10/M2 Slavistica

2002 – 2015 ricercatrice, Università di Udine

1999 – 2002 collaboratrice ed esperta linguistica per lingua croata/serba, Scuola superiore per interpreti e traduttori, Università di Trieste

1996 – 1999 lettrice di scambio per la lingua croata e serba, Università di Padova

1991 – 1996 ricercatrice, Università di Zagabria

### **AMBITI DI RICERCA**

- letteratura comparata e i rapporti dei Balcani e dell'Europa Centrale ed Orientale con l'Occidente; studi postcoloniali e la loro applicazione nell'ambito europeo;
- studi sulla memoria del Novecento nell'area dell'Alto Adriatico;
- generi letterari legati all'elaborazione della memoria storica;
- storia delle idee politiche (la nazione) ed estetiche (il sublime) nel 19. secolo;
- studi di genere, studi femminili;
- discorso autobiografico e teoria del trauma; testimonianze sulle esperienze traumatiche causate da guerre e regimi totalitari; aspetti di genere del discorso traumatico;
- studi sulla traduzione

### **COLLABORAZIONE A PROGETTI**

2020-2023 *Meeting Memories: Learning from the Past to Confront Dehumanization Today*, Education, Finanziato da: EU - EACEA Europe for Citizens Programme. Coordinato da: Documenta, Zagabria. Ruolo nel progetto: coordinatore dell'unità locale.

2017 - 2020 *Narrating Fear: From Archival Records to a New Orality*, coordinatrice Renata Jambrešić Kirin, Istituto di etnologia e folclore, Zagabria. Hrvatska zaklada za znanost (Croatian Science Foundation) - HRZZ Research Projects. Ruolo svolto nel progetto: membro.

2007-2014 *Gender and Nation: Feminist Ethnography and Postcolonial Historiography*. Finanziato da: Ministero della scienza e dell'istruzione, Croazia. Coordinato da: Istituto di etnologia e folclore, Zagabria. Ruolo svolto nel progetto: membro.

2012-2014 *Found in Translation*. Finanziato da: EU-Erasmus IP. Coordinato da: Università di Fiume. Partner: Università di Udine, Graz e Cracovia. Ruolo svolto nel progetto: coordinatrice locale per l'Università di Udine.

2013-2014 *Translocal Methodologies in Gender Studies*. Finanziato da: EU-Erasmus IP. Coordinato da: University of Eastern Finland. Partner: Università di Udine, Lettonia (Riga), Tampere, Trieste, Vilnius, Zagabria e Brno (Masaryk University). Ruolo svolto nel progetto: coordinatrice locale per l'Università di Udine.

2009 *Exploring Memories of Women Victims of Nazism and Undemocratic Regimes in Research and Teaching*. Finanziato da: EU – EACEA Europe for Citizens Programme. Coordinato da: Centro di studi femminili, Zagabria. Ruolo svolto nel progetto: membro.

1991-1996 *Hrvatsko-talijanski književni odnosi*. Finanziato da: Ministero di scienza e istruzione, Croazia. Tema del progetto: studi comparati italo-croati. Attività principali: convegni e pubblicazioni scientifiche (la collana *Hrvatsko-talijanski književni odnosi*). Ruolo svolto nel progetto: membro.

## INTERVENTI A CONVEGNI NEGLI ULTIMI 10 ANNI

2022

*O pričama i pričanju 2.0. Znanstveni skup u povodu 100 godina rođenja Maje Bošković-Stulli*, Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb

*Incroci linguistici e letterari nel contesto culturale degli slavi meridionali*, Università di Torino

2021

*18th Congress of the International Society for Folk Narrative Research*, virtual Zagreb

*Politiche della memoria sul confine orientale fra spinte nazionali e appartenenza europea*, Istituto nazionale Ferruccio Parri

2020

*Novi pristupi nasljeđu holokausta i obrazovanju o holokaustu*, Zagreb, Documenta

2019

*Un Fiume di storie. Fatti, problemi e parole dell'Impresa fiumana (1919-1920)*, Trieste, Biblioteca statale e IRSML

*Culture Wars*, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies - Summer Convention, Zagreb

*Memory Studies Association - Annual Conference*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid

*Fiume 1919-2019. Un centenario europeo tra identità, memorie e prospettive di ricerca*, Il Vittoriale degli Italiani, Gardone Riviera

2018

*Fear, Resistance, Imagination*, Inter-University Centre, Dubrovnik

*Sites of Memory and Oblivion. The Present. The Future*, Historical Museum of Krakow

*100 anni dopo Fiume – Colloqui su Gabriele D'Annunzio*, Università di Siegen e Udine, Centro Italo-Tedesco Villa Vigoni

2017

*Međunarodni znanstveni skup u spomen na prof. dr. sc. Matu Zorića*, Università di Zara (membro del Comitato scientifico del convegno)

*L'Adriatico tra sogno e realtà*, Università degli studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara

*Naracije straha: istraživački uvidi, teorijski problemi i metodološki izazovi*, Istituto di etnologia e folclore, Zagabria

*Genere e storia – nuove prospettive di ricerca*, VII Congresso della Società italiana delle storiche, Università di Pisa

2016

*Genere e storia – nuove prospettive di ricerca*, VII Congresso della Società italiana delle storiche, Università di Pisa

*Genere e storia – nuove prospettive di ricerca*, VII Congresso della Società italiana delle storiche, Università di Pisa

*Genere e storia – nuove prospettive di ricerca*, VII Congresso della Società italiana delle storiche, Università di Pisa

2016

*Women/Borders/Social networks (Multicultural Friendship and National Bonds at the Intersection of the Slovene, Italian and German World (1848-1941)*, Slovenian Research Agency, Ljubljana

*Women of the Resistance – Donne della resistenza*, EACEA - Europe for citizens, Udine

*Annual Conference of the International Society for Cultural History - Gender and Generations: Spaces, times and relationships in cultural-historical perspective*, Università di Trieste

*Sesto Congresso degli Slavisti Italiani – Il mondo slavo e l'Europa*, Università di Torino

2015

*Little pleasures – Slavic Catalogue*, Jagiellonian University, Cracovia, Polonia

*Šta je Knjiženstvo?*, Univerzitet u Beogradu, Serbia

*Drugi bosanskohercegovački slavistički kongres*, Sarajevo, Bosna i Hercegovina

*Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa Centro-Orientale*, Università di Torino

2014

*Translation Theories in the Slavic Countries*, Università di Bologna

*Transnational and intersectional methodologies in gender studies*, Università di Lettonia, Riga

*Parallelismi linguistici, letterari e culturali*, Università di Ss. Cirillo e Metodjo, Skopje, Macedonia

2013

*Feminist critique of knowledge production*, Inter-University Centre, Dubrovnik

*La Croazia nell'Unione europea – un percorso tra passato e futuro*, Istituto per gli incontri culturali mitteleuropei, Gorizia

*O pričama i pričanju danas*, Istituto di etnologia e folclore, Zagabria

## **ATTIVITÀ DIDATTICA**

Dal 2002 ad oggi corsi di laurea triennale e magistrale di Lingua e traduzione serba e croata; dal 2017/2018 anche corsi di Letteratura serba e croata. È relatrice di tesi di laurea triennale, magistrale e dottorato su argomenti di letteratura e traduzione. È stata membro delle commissioni valutatrici per le tesi di dottorato presso le Università Ca' Foscari e Torino. Ha tenuto lezioni e seminari ai seguenti dottorati di ricerca: l'Università di Udine e l'Università Ca' Foscari (2008), Università di Udine e Trieste (2014, 2018-2022), Università di Zagabria (2010). Ha insegnato ai seminari Erasmus IP dei quali l'Università di Udine è partner: *Translocal methodologies in gender studies* (negli anni 2013 e 2014) e *Found in translation* (2012, 2013, 2014) (v. Collaborazione a progetti). Ha insegnato alle scuole estive: *Rethinking the culture of tolerance. The European integration after the fall of the Berlin wall*, Università Milano-Bicocca, University of East Sarajevo e University of Sarajevo, 2019 e *Feminisms in a Transnational Perspective* (IUC, Dubrovnik, 2011-2013, 2018).

## **ATTIVITÀ ORGANIZZATIVA**

Dal 2016 membro del Collegio del dottorato interateneo Università di Udine – Università di Trieste.

Dal 2015 presidente della Commissione esame d'accesso del Corso di laurea magistrale in Traduzione e mediazione culturale, Università di Udine.

2009-2014 membro della Commissione orientamento e tutorato dell'Università di Udine - attività di informazione nelle scuole superiori della regione.

Dal 2012 al 2019 membro della Commissione didattica dei corsi di laurea in Lingue e Mediazione.

Dal 2013 coordinatrice Erasmus per la mobilità studentesca e mobilità docenti con l'Università di Fiume.

## **PUBBLICAZIONI SCELTE**

### **Monografie**

In corso di stampa: *Strah od pamćenja. Književnost i sjeverni Jadran na ruševinama dvadesetog stoljeća*. Zagreb: Disput. (previsto per marzo 2023)

-*Utvara kletve. O sublimnom i rodnim ulogama u hrvatskoj povijesnoj tragediji u 19. stoljeću (L'inganno della maledizione. Del sublime e dei ruoli di genere nella tragedia storica croata del 19. secolo)*, Disput, Zagreb, 2014, ISBN 978-953-260-199-2

-*Nezakonite kćeri Ilirije. Hrvatska književnost i ideologija u 19. i 20. stoljeću (Figlie illegittime dell'Illiria. Letteratura croata e ideologia nel 19. e 20. secolo)*, Centar za ženske studije, Zagreb, 2009, ISBN 978-953-6955-25-1

Curatele:

- *Naracije straha* (a cura di Natka Badurina, Una Bauer e Jelena Marković), Leykam international d.o.o. e Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb, 2019, ISBN (Leykam international) 978-953-340-077-8; ISBN (IEF) 978-953-8089-46-6
- *Encountering Fear* (Natka Badurina, Una Bauer, Renata Jambrešić Kirin, Jelena Marković, eds), Zagreb, Institut za etnologiju i folkloristiku, 2020, ISBN 978-953-8089-65-7

### **Articoli scientifici**

- *Tršćanska Rižarna, književnost i pamćenje. Dio prvi: potiskivanje zazornog*, FLUMINENSIA, god. 34 (2022), br. 1, str. 197–216 ISSN 0353-4642 (Tisak) ISSN 1848-9680 (Online)

- *Zaboravljeni hrvatski židovski pisac Hinko Gottlieb: znanstvena fantastika, humor i holokaust*, „Umjetnost riječi“, LXVI (2022), br. 1, siječanj – lipanj, str. 27-52. ISSN 0503-1583 (Tisak) ISSN 1849-1693 (Online)

- *Tršćanska Rižarna, književnost i pamćenje. Dio drugi: dva romana*, FLUMINENSIA, god. 34 (2022), br. 2, str. 571–596 ISSN 0353-4642 (Tisak) ISSN 1848-9680 (Online)

- *L'uso politico del folclore nella memoria dell'esodo istriano, Italia contemporanea*, aprile 2022, n. 298, pp. 205-219, ISSN 0392-1077

- *I croati di Fiume ai tempi di D'Annunzio*, in “Qualestoria”, Anno XLVIII, N.ro 2, Dicembre 2020, pp. 45-71.

- Natka Badurina, *Fear, the Fantastic, and the Political in the Italian Memory of the Istrian Exodus*, in Natka Badurina, Una Bauer, Renata Jambrešić Kirin, Jelena Marković eds),

*Encountering Fear*, Zagreb, Institut za etnologiju i folkloristiku, 2020, pp. 57-82. ISBN 978-953-8089-65-7

- *D'Annunzijeve okupacije Rijeke: prema transnacionalnom pamćenju*, u: *Vjesnik Državnog arhiva u Rijeci*, Svezak 61/62, Rijeka, lipanj 2020, str. 143-163, ISSN 1331-5137

- *D'Annunzio a Fiume: la violenza politica, l'etica e la storia*, in *Fiume 1919-2019. Un centenario europeo tra identità, memorie e prospettive di ricerca. Atti del convegno internazionale di studi sull'impresa fiumana*, Fondazione Il Vittoriale degli italiani, Gardone Riviera, 5-6-7 settembre 2019, Silvana Editoriale, 2020, pp. 197-211, ISSN 2612-5188 (collana Officina del Vittoriale)

- *The memory of Italian concentration camps in Croatia (1941-1943)*. In: *Miejsca (nie)Pamięci*, Muzeum Krakowa, Kraków 2019, pp. 140-149, ISBN 978-83-66334-00-7

- *Gabriele D'Annunzio i dva suvremena umjetnička projekta*. In: „Poznańskie Studia Slawistyczne“, n. 16 (2019), ISSN 2084-3011

(<https://pressto.amu.edu.pl/index.php/pss/issue/view/1404>)

- *Pamćenje talijanskih logora iz Drugoga svjetskog rata: od pamćenja straha do straha od pamćenja*. In: *Naracije straha* (a cura di Natka Badurina, Una Bauer e Jelena Marković), Leykam international d.o.o., Zagreb e Institut za etnologiju i folkloristiku, Zagreb, 2019, ISBN (Leykam international) 978-953-340-077-8; ISBN (IEF) 978-953-8089-46-6, pp. 73- 96

- *Tko se, zapravo, boji Milene Mohorić? Biografija revolucionarke u postsocijalizmu*. In: *Bosanskohercegovački slavistički kongres II*, Slavistički komitet, Sarajevo, 2019, ISSN 2303-4106, pp. 385-400.

- *Divided Memories. Istrian Exodus in the Urban Space of Trieste*. In: Tatjana Kuharenoka, Irina Novikova, Ivars Orehovs (eds), *Memory. Identity. Culture II*, Collection of essays, University of Latvia, 2018, ISBN 978-9934-18-346-1, pp. 184-200 (con Roberta Altin)

- *Strah, fantastično i političko u talijanskom pamćenju istarskog egzodusa*, „Umjetnost riječi“ LXII (2018), br. 2 (srpanj-rujan), Zagreb, 209-230. ISSN 0503-1583

- *Podijeljeno pamćenje. Istarski egzodus u urbanom prostoru Trsta*. „Časopis za suvremenu povijest“, br. 2, 2017, str. 317-340. ISSN 0590-9597 (e-ISSN 1848-9079) (con Roberta Altin)

- *Tragedija i optimizam, identitet i gluma: hrvatska feministička teatrologija*, „Poznańskie Studia Slawistyczne“, 11/2016, pp. 43-54, Poznań, Polonia, ISSN 2084-3011 (e-ISSN 2450-2731)

- *Il dolore degli altri: dal distacco alla partecipazione (Igor Štikš, Mentre Alma dorme)*, in: *Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa centro-orientale*, a cura di Ljiljana Banjanin, Krystyna Jaworska, Massimo Maurizio, Stilo Editrice, 2016, pp. 63-83, ISBN 978-88-6479-165-4

- *Croatian Historical Myth, South-Slavic Brotherhood and the Death of the Opera*, in: Nataša Cigoj Krstulović, Ivano Cavallini (eds), *Nineteenth-century Music in Central Europe: Paradigms and popular canon*, “De musica disserenda”, XII/2016, n. 1, pp. 81-93, Muzikološki Inštitut Znanstvenoraziskovalni Center SAZU, Ljubljana, ISSN 1854-3405

- *Tri primjera motiva užitka u hrvatskom feminističkom performansu*, in: Elżbieta Solak, Barbara Popiołek e Bojana Todorović (a cura di), *Małe przyjemności: katalog słowiański*, Scriptum: Krakow, 2016, pp. 155-164, ISBN 978-83-65432-34-6

- *Re-narrating trauma in a transnational context: testimonies about Nazi concentration camps by women deported from the region of the Adriatisches Küstenland*, in: Tatjana Kuharenoka, Irina Novikova, Ivars Orehovs (eds), *Memory. Identity. Culture*, Collection of essays, University of Latvia, 2015, pp. 163-174, ISBN 978-9934-18-029-3

- *On the Advantage of Tragedy for Feminism*, in: Silvana Carotenuto, Renata Jambrešić Kirin, Sandra Prlenda (eds), *A feminist critique of knowledge production*, Università degli studi di Napoli L'Orientale - Napoli University Press, Napoli, 2015, pp. 111-125, ISBN 978-88-6682-666-8

- *Translatology in Croatia and Serbia From the Beginnings of the Discipline to the Theory of Cultural Translation*, in *Translation Theories in the Slavic Countries (Europa Orientalis 25)*, eds. Andrea Ceccherelli, Lorenzo Costantino, Cristiano Diddi, Salerno 2015, pp. 181-194, ISBN 978-88-97174-05-9
- *Neizrecivo veliko i male priče. Očučeni mit u suvremenom hrvatskom romanu*. In: Jelena Marković e Ljiljana Marks (eds), *O pričama i pričanju danas*, Zagreb, Institut za etnologiju i folkloristiku, 2015, pp. 365-380. ISBN: 978-953-6020-90-4
- *Il progetto della bibliografia di traduzioni „L'italiano nel mondo slavo“ alla luce del comparativismo postcoloniale*. In: Giovanna Moracci e Alberto Alberti (a cura di), *Linee di confine. Separazioni e processi di integrazione nello spazio culturale slavo*, Firenze University Press, Firenze 2013 (collana Biblioteca di studi slavistici n. 22), pp. 327-344. ISBN 978-88-6655-557-5
- *Testimony Between Historiography and Literature*. In: R. Jambrešić Kirin & S. Prlenda (eds), *Feminisms in a Transnational Perspective: Women Narrating Their Lives and Actions*, Centre for Women's Studies & Institute of Ethnology and Folklore Research, Zagreb 2013, pp. 59-68. ISBN 978-953-6020-72-0
- *Je li žensko prema muškom kao kultura prema prirodi? Feministički obrat u jednoj hrvatskoj povijesnoj tragediji*. In: P. Lazarević Di Giacomo e S. Roić (a cura di), *Cronotopi slavi. Studi in onore di Marija Mitrović*, Firenze University Press, Firenze 2013 (collana Biblioteca di studi slavistici n. 20), pp. 149-158. ISBN 978-88-6655-427-1
- *Ivo Frangeš i talijanska književna kritika*. In: *Zbornik o Ivi Frangešu*, Hrvatski književni povjesničari, vol. 13, (a cura di Tihomil Maštrović), Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 2013, pp. 285-302. ISBN 978-953-7823-16-0.

Trieste, 31 gennaio 2023